



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Αριθμός 4302	Δευτέρα, 29 Ιουλίου 2024	147
--------------	--------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2024 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 7(III) του 2024

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας (Κυρωτικός) Νόμος του 2024.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας για Συνεργασία στον Τομέα της Άμυνας, η οποία υπεγράφη την 1^η Φεβρουαρίου 2023 στη Λευκωσία, και η υπογραφή της οποίας εξουσιοδοτήθηκε με την υπ' αριθμόν 93.797 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 18 Οκτωβρίου 2022.

«Υπουργός» σημαίνει τον Υπουργό Άμυνας και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από τον Υπουργό Άμυνας για τον σκοπό αυτό.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ, Μέρος ΙΙΙ.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας, εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα στην ελληνική γλώσσα, στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα στην αγγλική γλώσσα και στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα στη σλοβένικη γλώσσα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα, το οποίο εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ αυτού.

Αρμόδια αρχή.

4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, ορίζεται ο Υπουργός.

Έκδοση Κανονισμών.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο, δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή του παρόντος Νόμου, της Συμφωνίας ή για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού δυνάμει των προνοιών της Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Κείμενο στη σλοβένικη γλώσσα)

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΜΥΝΑΣ**

Η κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σλοβενίας, εφεξής «τα Μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη της συμβολής στην ενίσχυση της ειρήνης, της εμπιστοσύνης, της σταθερότητας και της ανάπτυξης των σχέσεων μεταξύ των χωρών της Ευρώπης και του κόσμου και στα πλαίσια του πνεύματος του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

Εφαρμόζοντας τη δέσμευση να πραγματοποιούνται εργασίες που προκύπτουν από διεθνείς συμφωνίες για την ενίσχυση της ασφάλειας, της σταθερότητας και της ειρήνης,

Διαβεβαιώνοντας εκ νέου την εφαρμογή των κανόνων και των αρχών του διεθνούς δικαίου και συγκεκριμένα των αρχών της κυριαρχίας και της ανεξαρτησίας, όπως και την πρόθεσή τους να συμβάλουν στην ενίσχυση της διμερούς συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών μέσω της συνεργασίας στον τομέα της άμυνας,

έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Στόχος της Συμφωνίας

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η θέσπιση γενικών αρχών και διαδικασιών μεταξύ των Μερών για σκοπούς συνεργασίας στον τομέα της άμυνας.
2. Η συνεργασία στο πλαίσιο της συμφωνίας διεξάγεται βάσει της αρχής του αμοιβαίου οφέλους και βάσει της εθνικής νομοθεσίας των Μερών και του διεθνούς δικαίου.

Άρθρο 2

Τομείς Συνεργασίας

1. Τα Μέρη συνεργάζονται στους ακόλουθους τομείς:

- α) Άμυνα και πολιτική ασφάλειας
- β) Στρατιωτικές και τεχνικές δραστηριότητες
- γ) Συνεργασία στον τομέα των όπλων
- δ) Επιχειρησιακές και μαχητικές εκπαιδεύσεις και ασκήσεις
- ε) Κοινωνικές, αθλητικές και πολιτιστικές δραστηριότητες στις ένοπλες δυνάμεις των Μερών
- στ) Νομοθεσία περί άμυνας και ασφάλειας
- ζ) Έρευνα και ανάπτυξη
- η) Υπηρεσίες υγείας στρατιωτικών
- θ) Ανταλλαγή εμπειριών για διεθνείς επιχειρήσεις και αποστολές
- ι) Αμυντική τυποποίηση και κωδικοποίηση
- κ) Γεωχωρικό πεδίο
- λ) Άλλοι τομείς που θα συμφωνηθούν γραπτώς μεταξύ των Μερών

2. Τα Μέρη δύνανται να ρυθμίσουν τις λεπτομέρειες συγκεκριμένων τομέων συνεργασίας στα πλαίσια του ετήσιου σχεδίου διμερούς συνεργασίας ή/και, κατά περίπτωση, μέσω της εφαρμογής των διευθετήσεων για τους εν λόγω τομείς συνεργασίας.

Άρθρο 3 **Μορφές Συνεργασίας**

Η συνεργασία μεταξύ των Μερών πραγματοποιείται υπό τις ακόλουθες μορφές:

- α) Επίσημες επισκέψεις, συσκέψεις εργασίας και διαβουλεύσεις
- β) Ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών
- γ) Συμμετοχή σε προγράμματα στρατιωτικής εκπαίδευσης και κατάρτισης
- δ) Αμοιβαία συνεργασία σε ασκήσεις
- ε) Συμμετοχή σε συνέδρια και συσκέψεις εργασίας
- στ) Ανταλλαγή πληροφοριών σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος
- ζ) Πολιτιστικές δραστηριότητες
- η) Άλλες μορφές αμυντικής συνεργασίας κοινού ενδιαφέροντος

Άρθρο 4 **Σχεδιασμός Συνεργασίας**

1. Τα Μέρη δύνανται να καθορίσουν ένα ετήσιο σχέδιο διμερούς συνεργασίας σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.
2. Τα Μέρη θα πρέπει να ανταλλάζουν προτάσεις για το σχέδιο διμερούς συνεργασίας για το έτος που ακολουθεί, μέχρι τις 15 Νοεμβρίου κάθε έτους.
3. Το σχέδιο διμερούς συνεργασίας περιλαμβάνει τις δραστηριότητες, τη μορφή των δραστηριοτήτων, τον χρόνο και τον χώρο των προγραμματισμένων δραστηριοτήτων, τις αρμόδιες αρχές, τον αριθμό των εμπλεκόμενων ατόμων και άλλες σχετικές πληροφορίες σχετικά με την οργάνωση και την εφαρμογή των δραστηριοτήτων.
4. Το σχέδιο διμερούς συνεργασίας θα πρέπει να υπογραφεί, κατόπιν συντονισμού, από τους εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους των Μερών μέχρι τις 15 Δεκεμβρίου κάθε έτους που προηγείται του έτους με το οποίο σχετίζεται.

Άρθρο 5 **Προστασία Δεδομένων**

1. Οι διαδικασίες για την ανταλλαγή διαβαθμισμένων πληροφοριών, οι οποίες περιλαμβάνουν και τους όρους και τα μέτρα για την προστασία τους, κατά την εφαρμογή καθώς και μετά από τον τερματισμό της παρούσας Συμφωνίας, καθορίζονται στη Συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας για την ανταλλαγή και αμοιβαία προστασία διαβαθμισμένων πληροφοριών, η οποία υπεγράφη στη Λουμπλιάνα στις 19 Φεβρουαρίου 2014.
2. Τα Μέρη δεν πρέπει να αποκαλύπτουν σε τρίτους πληροφορίες που λαμβάνονται κατά τη διάρκεια της συνεργασίας τους, χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση του Μέρους που διέθεσε την εν λόγω πληροφορία.

Άρθρο 6 **Οικονομικές Διατάξεις**

1. Το κάθε Μέρος θα επωμίζεται τα δικά του έξοδα που σχετίζονται με τη συνεργασία σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία.
2. Όλες οι δραστηριότητες που διεξάγονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας, υπόκεινται στην επάρκεια οικονομικών πόρων και προσωπικού του κάθε Μέρους.

Άρθρο 7 Επίλυση Διαφορών

Οι διαφορές μεταξύ των Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα επιλύονται αποκλειστικά μέσω διαβουλεύσεων ή/και διαπραγματεύσεων μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 8 Σχέση με Άλλα Δικαιώματα και Υποχρεώσεις

Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας ισχύουν με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων των Μερών βάσει άλλων διεθνών συνθηκών στις οποίες αποτελούν συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 9 Τελικές Διατάξεις

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) μέρες μετά από την παραλαβή και της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία τα Μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους για την ολοκλήρωση των οικείων αναγκαίων εσωτερικών νομικών διαδικασιών για την έναρξη της ισχύος της Συμφωνίας.

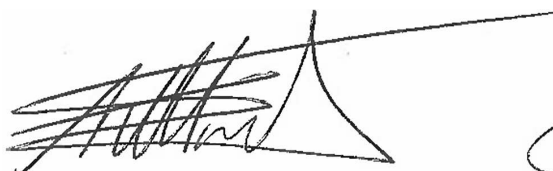
2. Η Συμφωνία έχει αόριστη διάρκεια ισχύος.

3. Η Συμφωνία δύναται να τερματισθεί ανά πάσα στιγμή από οποιοδήποτε Μέρος, με γραπτή γνωστοποίηση τερματισμού τρεις (3) μήνες προηγουμένως μέσω της διπλωματικής οδού.

4. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί ανά πάσα στιγμή με γραπτή συμφωνία και των δύο Μερών. Οι τροποποιήσεις θα τεθούν σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου.

Έλαβε χώρα στη Λευκωσία την 1/2/2023 σε δύο αυθεντικά αντίγραφα, το κάθε ένα στη σλοβενική, ελληνική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ
ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Χαράλαμπος Πετρίδης
Υπουργός Άμυνας

ΓΙΑ
ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ



Μάριαν Σάρπετς
Υπουργός Άμυνας

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC SLOVENIA OF
ON DEFENCE COOPERATION**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Slovenia, hereinafter referred to as “the Parties”;

Taking into account the need to contribute to the strengthening of peace, trust, stability and the development of relations between the countries in Europe and the world, and in the spirit of the Charter of the United Nations;

Adhering to the commitment to carry out tasks arising from international agreements on the strengthening of security, stability and peace;

Reaffirming their adherence to the norms and principles of international law, in particular the principles of sovereignty and independence, and their intention to contribute to strengthening bilateral cooperation between the two countries through defence cooperation;

Have agreed to the following:

**Article 1
Purpose of the Agreement**

1. The purpose of this Agreement is to establish general principles and procedures between the Parties for the purpose of defence cooperation.

2. Cooperation under the Agreement is carried out in accordance with the principle of mutual benefit and in accordance with the Parties’ national legislations and international law.

**Article 2
Areas of Cooperation**

1. The Parties cooperate in the following areas:

- a) Defence and security policy;
- b) Military and technical activities;
- c) Arms cooperation;
- d) Operational and combat training and exercises;
- e) Social, sports and cultural activities within the Parties’ armed forces;
- f) Defence and security legislation;
- g) Research and development;
- h) Military health service;
- i) Exchange of experience on international operations and missions;
- j) Defence standardization and codification;
- k) Geospatial domain;
- l) Other areas agreed in writing between the Parties.

2. The Parties may regulate the details of specific areas of cooperation within the framework of the annual bilateral cooperation plan, and/or, where appropriate, through the implementing arrangements for those areas of cooperation.

Article 3 Forms of Cooperation

Cooperation between the Parties takes the following forms:

- a) Official visits, working meetings and consultations;
- b) Exchange of best practices;
- c) Participation in military education and training programmes;
- d) Mutual cooperation in exercises;
- e) Participation in conferences and working meetings;
- f) Exchange of information on issues of common interest;
- g) Cultural activities;
- h) Other forms of defence cooperation of mutual interest.

Article 4 Planning the Cooperation

1. The Parties may establish an annual bilateral cooperation plan in accordance with this Agreement.

2. The Parties should exchange proposals for the bilateral cooperation plan for the following year, by 15th November each year.

3. The bilateral cooperation plan includes activities, the form of activities, the time and place of the planned activities, the responsible authorities, the number of people involved, and other relevant information relating to the organization and implementation of the activities.

4. The bilateral cooperation plan should be signed, after coordination, by the authorized representatives of the Parties by 15th December of the year preceding that to which it relates.

Article 5 Data Protection

1. The procedures for the exchange, including the conditions and measures for the protection of classified information during the implementation and after the termination of this Agreement, are laid down in the Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Cyprus on the exchange and mutual protection of classified information, signed in Ljubljana on the 19th of February 2014.

2. The Parties must not disclose information obtained in the course of their cooperation to a third party without the written consent of the Party, which provided the information in question.

Article 6 Financial Provisions

1. Each Party is responsible for its own costs associated with its cooperation under this Agreement.

2. All activities carried out under this Agreement are subject to the availability of adequate financial resources and personnel of each Party.

Article 7
Settlement of Disputes

Disputes between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled exclusively through consultations and/or negotiations between the Parties.

Article 8
Relationship to Other Rights and Obligations

The provisions of this Agreement are without prejudice to the rights and obligations of the Parties under other international treaties to which they are parties.

Article 9
Final Provisions

1. This Agreement enters into force thirty (30) days after the receipt of the last of the notifications by which the Parties notify each other of the completion of their respective internal legal procedures necessary for the entry into force of the Agreement.

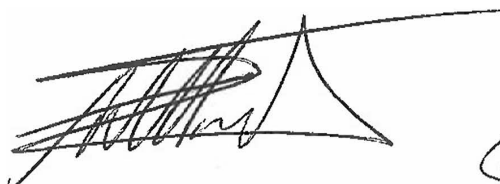
2. The Agreement is concluded for an indefinite period.

3. The Agreement may be terminated at any time by either Party giving a prior three (3) months written notification of termination through diplomatic channels.

4. This Agreement may be amended at any time by written agreement of both Parties. The amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1 of this Article.

Done in Nicosia on 1/2/2023 in two originals, each in the Slovenian, Greek and English language, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF CYPRUS



Mr Charalambos Petrides
Minister of Defence

FOR
THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA



Mr Marjan Šarec
Minister of Defence

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Κείμενο στη σλοβένικη γλώσσα)

SPORAZUM
MED
VLADO REPUBLIKE CIPER IN
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
O OBRAMBEM SODELOVANJU

Vlada Republike Ciperin Vlada Republike Slovenije(v nadaljnjem besedilu pogodbenici) sta se,

ob upoštevanju potrebe po prispevanju h krepitvi miru, zaupanja, stabilnosti in razvoja odnosov med državami v Evropi in svetu kot celoti ter v duhu Ustanovne listine Organizacije združenih narodov,

na podlagi zaveze o opravljanju nalog, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov o krepitvi varnosti, stabilnosti in miru,

ob ponovni potrditvi zavezanosti normam in načelom mednarodnega prava, zlasti načelom suverenosti in neodvisnosti, ter namere prispevati h krepitvi dvostranskega sodelovanja med državama prek obrambnega sodelovanja,

dogovorili:

1. člen
Namen sporazuma

1. Namen tega sporazuma je vzpostavitev splošnih načel in postopkov med pogodbenicama za namene obrambnega sodelovanja.

2. Sodelovanje na podlagi sporazuma se izvaja v skladu z načelom obojestranske koristi in nacionalno zakonodajo pogodbenic ter mednarodnim pravom.

2. člen
Področja sodelovanja

1. Pogodbenici sodelujeta na naslednjih področjih:
- obrambna in varnostna politika,
 - vojaško-tehnične dejavnosti,
 - oboroževanje,
 - operativna in bojna usposabljanja in vaje,
 - družabne, športne in kulturne dejavnosti v okviru oboroženih sil pogodbenic,
 - obrambna in varnostna zakonodaja,
 - raziskave in razvoj,
 - vojaška zdravstvena služba,
 - izmenjava izkušenj o mednarodnih operacijah in misijah,
 - obrambna standardizacija in kodifikacija,
 - geoprostorska dejavnost,
 - druga področja, o katerih se pogodbenici pisno dogovorita.

2. Pogodbenici lahko urejata podrobnosti glede posameznih področij sodelovanja v okviru letnega načrta dvostranskega sodelovanja in/ali po potrebi z izvedbenimi dogovori za navedena področja sodelovanja.

3. člen **Oblike sodelovanja**

Sodelovanje med pogodbenicama poteka v naslednjih oblikah:

- a) uradni obiski, delovni sestanki in posvetovanja,
- b) izmenjava dobrih praks,
- c) udeležba v programih vojaškega izobraževanja in usposabljanja,
- d) obojestransko sodelovanje na vajah,
- e) udeležba na konferencah in delovnih sestankih,
- f) izmenjava informacij o vprašanih skupnega interesa,
- g) kulturne dejavnosti,
- h) druge oblike obrambnega sodelovanja v obojestranskem interesu.

4. člen **Načrtovanje sodelovanja**

1. Pogodbenici lahko pripravita letni načrt dvostranskega sodelovanja v skladu s tem sporazumom.

2. Pogodbenici vsako leto do 15. novembra izmenjata predloge načrta dvostranskega sodelovanja za naslednje leto.

3. Načrt dvostranskega sodelovanja vključuje dejavnosti, oblike dejavnosti, kraj in čas načrtovanih dejavnosti, odgovorne organe, število vključenih oseb in druge pomembne informacije, povezane z organizacijo in izvedbo dejavnosti.

4. Načrt dvostranskega sodelovanja po usklajevanju podpišejo pooblaščen predstavniki pogodbenic do 15. decembra v letu pred tem, na katerega se načrt nanaša.

5. člen **Varovanje podatkov**

1. Postopki za izmenjavo, vključno s pogoji in ukrepi za varovanje tajnih podatkov med izvajanjem in po prenehanju veljavnosti tega sporazuma, so določeni v Sporazumu med Vlado Republike Ciperin Vlado Republike Slovenijeo izmenjavi in medsebojnem varovanju tajnih podatkov, podpisanem v Ljubljani 19. februarja 2014.

2. Pogodbenici ne posredujeta podatkov, pridobljenih med njunim sodelovanjem, tretji strani brez pisnega soglasja pogodbenice, ki je posredovala te podatke.

6. člen **Finančne določbe**

1. Vsaka pogodbenica je odgovorna za lastne stroške, povezane s sodelovanjem po tem sporazumu.

2. Vse dejavnosti po tem sporazumu se izvajajo glede na razpoložljivost ustreznih finančnih sredstev in osebja vsake pogodbenice.

7. člen **Reševanje sporov**

Spori med pogodbenicama glede razlage ali uporabe tega sporazuma se rešujejo izključno s posvetovanji in/ali pogajanji med pogodbenicama.

8. člen **Razmerje do drugih pravic in obveznosti**

Določbe tega sporazuma ne vplivajo na pravice in obveznosti pogodbenic, ki izhajajo iz drugih mednarodnih pogodb, katerih pogodbenici sta.

9. člen **Končne določbe**

1. Ta sporazum začne veljati trideseti (30) dan po prejemu zadnjega od uradnih obvestil, s katerima se pogodbenici obvestita o dokončanju svojih notranjepravnih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.

3. Ta sporazum lahko vsaka pogodbenica kadar koli odpove s trimesečnim (3) predhodnim pisnim uradnim obvestilom o odpovedi po diplomatski poti.

4. Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem obeh pogodbenic. Spremembe začnejo veljati v skladu s prvim odstavkom tega člena.

Sestavljeno v Nikozija dne 1/2/2023 v dveh izvornikih, vsak vgrškem, slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna. V primeru razlik pri razlagi prevlada angleško besedilo.

ZA
VLADO
REPUBLIKE CIPER



Charalambos Petrides
minister za obrambo

ZA
VLADO
REPUBLIKE SLOVENIJE



Marjan Šarec
minister za obrambo